

## A. Delimitación del material epigráfico

§ 1 Con fecha 2.2.1999, Jürgen Untermann redactó un plan de desarrollo futuro para el volumen V de MLH. En él se incluía un fascículo 2 definido como „Ein kommentiertes Wörtverzeichnis des Iberischen“. Lamentablemente, el proyecto no pudo realizarse a tiempo para que lo viese publicado el Pr. Untermann, que dejó huérfana la Paleohispanística el 7 de febrero de 2013. La obra que aquí presentamos supone, por lo tanto, el cumplimiento de aquel viejo compromiso científico y al mismo tiempo un acto de *pietas*. Como no podría ser de otro modo, va dedicada a la imborrable memoria del maestro<sup>1</sup>.

### 1. Inscripciones incluidas

§ 2 Hemos creído imprescindible que, aun inserto en su lugar correspondiente de MLH, este Léxico representase el estado de la cuestión sobre la epigrafía y lengua ibérica en el momento de su publicación. Este es el motivo por el que no incluye solamente las inscripciones recogidas en los tres primeros volúmenes de MLH –a saber, los dedicados respectivamente a las leyendas monetales (MLH I), a las inscripciones ibéricas del sur de Francia (MLH II) y las inscripciones ibéricas de territorio español (MLH III)<sup>2</sup>–, sino que incorpora también los textos hallados o dados a conocer con posterioridad, hasta el año 2015.

Los materiales posteriores a MLH I, II y III iban siendo oportunamente recopilados por Untermann de cara a la publicación de un eventual suplemento. Recogidas en un documento que con su proverbial

1 Queremos expresar aquí nuestra gratitud a todos aquellos colegas y amigos que, de una u otra manera, han hecho posible la elaboración y publicación de este Léxico; en especial, a Javier de Hoz, Michael Koch, Francisco Beltrán, Joaquín Gorrochategui, Marc Mayer, Eugenio Luján, José María Vallejo, Joan Ferrer, Eduardo Orduña, Borja Díaz Ariño, María José Estarán, Iñaki Simón y Víctor Sabaté. La preparación de esta obra ha sido posible gracias a los siguientes proyectos de investigación financiados: Marie Curie Actions Individual Fellowships de la Comisión Europea (H2020-MSCA-IF-2014-655938); ERC Grants LatinNow (ERC-2016-STG-715626); Hesperia: lenguas, epigrafía y onomástica paleohispánica (FFI2015-63981-C3-1-P); AELAW (COST Action IS1407 Ancient European languages and inscriptions); LITTERA (2014SGR63); „Escritura, cultura y sociedad en el *conventus Scallabitanus*“ (FFI2015-68571-P).

2 También la inscripción X.0.1, hallada en Cagliari.

## A. Begrenzung des epigraphischen Materials

§ 1 Am 2.2. 1999 veröffentlichte Jürgen Untermann einen Arbeitsplan zur Zukunft des fünften Bandes der MLH. Darin enthalten war als Faszikel 2 „Ein kommentiertes Wörterverzeichnis des Iberischen“. Bedauerlicherweise ließ sich das Projekt zu Lebzeiten Professor Untermanns, der am 7. Februar 2013 starb, nicht mehr verwirklichen.

Die hier vorgelegte Arbeit versteht sich daher als Erfüllung jener alten wissenschaftlichen Übereinkunft und gleichzeitig als Akt der *pietas*. Wie nicht anders denkbar widmen wir sie dem unvergesslichen Andenken des verehrten Lehrers<sup>1</sup>.

### 1. Die aufgenommenen Inschriften

§ 2 Auch wenn dieses Lexikon an dem dafür vorgesehenen Platz im Rahmen der MLH veröffentlicht wird, glauben wir, dass es zum Zeitpunkt seines Erscheinens den aktuellen Wissensstand zur iberischen Sprache und Schrift repräsentieren sollte. Aus diesem Grunde umfasst es nicht allein die Inschriften aus den drei ersten Bänden der MLH, d. h. den Münzlegenden (MLH I), den iberischen Inschriften aus Südfrankreich (MLH II) und den iberischen Inschriften von der Halbinsel (MLH III)<sup>2</sup>, sondern auch die später gefundenen bzw. bekannt gewordenen Texte bis etwa zum Jahre 2015. Die nach dem Erscheinen von MLH I – III bekannt gewordenen Materialien hatte Untermann glücklicherweise für einen möglichen Supplementband gesammelt und das Manuskript mit der ihm

1 Wir möchten unsere Dankbarkeit gegenüber allen Kollegen und Freunden ausdrücken, die auf die eine oder andere Weise die Herstellung und Publikation dieses Lexikons möglich gemacht haben, im Speziellen Javier de Hoz (†), Michael Koch, Francisco Beltrán, Joaquín Gorrochategui, Marc Mayer, Eugenio Luján, José María Vallejo, Joan Ferrer, Eduardo Orduña, Borja Díaz Ariño, María José Estarán, Iñaki Simón und Víctor Sabaté. Die Verfertigung dieser Arbeit war möglich dank der finanziellen Unterstützung durch die folgenden Institutionen: Marie Curie Actions Individual Fellowships de la Comisión Europea (H2020-MSCA-IF-2014-655938); ERC Grants LatinNow (ERC-2016-STG-715626); Hesperia: lenguas, epigrafía y onomástica paleohispánica (FFI2015-63981-C3-1-P); AELAW (COST Action IS1407 Ancient European languages and inscriptions); LITTERA (2014SGR63); „Escritura, cultura y sociedad en el *conventus Scallabitanus*“ (FFI2015-68571-P).

2 Außerdem die Inschrift X.0.1, die in Cagliari gefunden wurde.

generosidad ponía a disposición de sus colegas, pero que nunca llegó a publicarse *de facto*, esas nuevas inscripciones iban recibiendo una numeración correlativa que se ha hecho relativamente familiar en las publicaciones especializadas<sup>3</sup>. La última versión de ese documento data de 1999 y las inscripciones que contiene figuran en el Léxico con su numeración correspondiente.

Para las inscripciones posteriores a ese dossier suplementario, remitimos a la numeración que reciben en el Banco de Datos Hesperia, BDH (<http://hesperia.ucm.es/>), que está llamado a constituir el nuevo corpus de referencia de las inscripciones paleohispánicas.

## 2. Inscripciones excluidas

§ 3 Quedan excluidas del Léxico las siguientes inscripciones:

1.) Las inscripciones de un solo signo. Este criterio se aplica exclusivamente a aquellas de las que tenemos la seguridad que fueron monolíteras en origen. Se incluyen, sin embargo, aquellas de las que solo se conserva un signo pero que, a juzgar por algún tipo de indicio, pudieron ser más largas. Como es lógico, se incluyen también las palabras computadas de un solo signo que son parte de un texto más largo, e incluso algunos monolíteros que se encuentran junto a otro texto más largo en el mismo soporte.

2.) Las inscripciones falsas o sospechosas. En este punto seguimos los criterios de Untermann (MLH III.1 §131–135) para los epígrafes conocidos hasta su momento. De los publicados con posterioridad, hemos excluido los siguientes:

- BDH A.9.5SUSPECTA. El plomo del Cerro de las Balsas<sup>4</sup>.
- BDH A.9.4SUSPECTA. Presunta inscripción bilingüe sobre sigillata del Tossal de Manises<sup>5</sup>.

3.) Una serie de inscripciones que, a pesar de haber sido publicadas como ibéricas, en realidad están escritas en otra lengua o ni siquiera han de ser consideradas como escritura:

- B.1.2. Inscripción etrusca con onomástica céltica<sup>6</sup>.

eigenen Großzügigkeit seinen Kollegen zugänglich gemacht. Es wurde freilich niemals publiziert, doch erhielten die neuen Inschriften eine korrelierende Nummerierung, die durch Fachpublikationen weitgehend bekannt und akzeptiert wurde<sup>3</sup>.

Die späteste Version dieses Dokumentes stammt aus dem Jahr 1999 und die dort enthaltenen Inschriften erscheinen im Lexikon unter der entsprechenden Nummerierung.

Für die Publikationen, die jünger sind als dieses Supplement, verweisen wir auf die Nummerierung, die sie in der Datenbank *Hesperia BDH* (<http://hesperia.ucm.es/>) erhalten haben, das sich als neues Referenz-Corpus der althISPANISCHEN Inschriften versteht.

## 2. Nicht aufgenommene Inschriften

§ 3 Folgende Inschriften wurden nicht in das Lexikon aufgenommen:

1.) Diejenigen Inschriften, die aus nur einem Zeichen bestehen. Dieses Kriterium gilt ausschließlich für Inschriften, von denen wir sicher sind, dass sie ursprünglich aus nur einem Zeichen bestanden. Aufgenommen sind dagegen Inschriften, die aus nur einem Zeichen bestehen, bei denen aber irgendein Indiz darauf weist, dass sie ursprünglich umfangreicher waren. Logischerweise sind auch diejenigen Wörter aufgenommen, die aus jeweils einem Zeichen zusammengesetzt sind und Bestandteil eines längeren Textes sind sowie einige Inschriften, die aus einem Zeichen bestehen, sich aber zusammen mit einem längeren Text auf ein- und demselben Inschriftenträger stehen.

2.) Falsche und verdächtige Inschriften. Hier folgen wir den von Untermann (MLH III.1 §131–135) für die damals bekannten Inschriften aufgestellten Kriterien. Von den später bekannt gewordenen Inschriften haben wir die folgenden ausgeschlossen:

- BDH A. 9.5 *suspecta*. Das Blei vom Cerro de las Balsas<sup>4</sup>.
- BDH A.9.4 *suspecta*. Eine präsumtiv bilingue Inschrift auf einem *terra sigillata*-Fragment vom Tossal de Manises<sup>5</sup>.

3.) Eine Reihe von Inschriften, die als „iberisch“ publiziert wurden, tatsächlich aber entweder zu ei-

3 MONCUNILL 2007, 397–436.

4 ELAYI – ROSSER 2003; cf. VELAZA 2008, n. 5.

5 LLOBREGAT – ROSSER 1993; VELAZA 2001, 660–661.

6 DE HOZ 2011, 156–158.

3 MONCUNILL 2007, 397–436.

4 ELAYI-ROSSER 2003; vgl. VELAZA 2008, Nr. 5.

5 LLOBREGAT – ROSSER 2003; VELAZA 2001, 660–661.

- B.1.8. Muy posiblemente inscripción griega con numerales.
- B.1.102. Inscripción comercial griega<sup>7</sup>.
- B.6.1. Signos numerales griegos.
- B.8.5. Inscripción griega.
- B.8.9. Inscripción griega.
- B.8.10. Inscripción griega.
- C.1.13a y b.: Se trata de dos inscripciones latinas<sup>8</sup>.
- C.6.2,A. Se trata probablemente de un conjunto de trazos adventicios y no de escritura propiamente dicha.
- G.11.1. Inscripción griega.<sup>9</sup>
- BDH CU.03.01. Grafito de Barchín del Hoyo, sin valor grafemático seguro<sup>10</sup>.
- Esgrafiado de Mas d'en Corts (Riudoms)<sup>11</sup>. Escrito en alfabeto latino.
- Esgrafiado sobre cerámica de La Moleta del Remei (Alcanar)<sup>12</sup>. Tal vez alfabeto latino numeral.
- Esgrafiado sobre cerámica de Tivissa<sup>13</sup>. Latina.
- Plomo del Museo de Xàtiva<sup>14</sup>, de autenticidad muy dudosa.
- BDH B.41.4. Plomo con inscripción ibérica y latina de Badalona, de lectura muy dudosa<sup>15</sup>.

### 3. Criterios de lexicalización

§ 4 En un diccionario o léxico convencional, la unidad natural de lexicalización es la palabra. Sin embargo, este criterio es difícilmente aplicable hoy por hoy a un léxico de la lengua ibérica, por cuanto en muchas ocasiones resulta problemático determinar la entidad de una palabra: en los textos en *scriptio continua*, cualquier delimitación de sus palabras es necesariamente el resultado de una interpretación de las secuencias que lo componen y en muchas ocasiones no disponemos de elementos de juicio para proceder a una segmentación fiable; pero incluso en los textos que presentan separación de secuencias mediante el procedimiento gráfico de la interpunción, hallamos numerosos casos en los que la distinción no es coherente, sucediendo a veces que la secuencia individualizada entre puntos está claramente compuesta por otras palabras simples, o bien, por el contrario,

ner anderen Sprache gehören oder gar keine Schrift darstellen:

- B. 1.2. Etruskische Inschrift mit keltischer Onomastik<sup>6</sup>.
- B. 1.8. Sehr wahrscheinlich griechische Inschrift mit Zahlzeichen.
- B. 1.102. Griechische Geschäfts-Inschrift<sup>7</sup>.
- B. 6.1. Griechische Zahlzeichen.
- B. 8.5. Griechische Inschrift.
- B. 8.9. Griechische Inschrift.
- B. 8.10. Griechische Inschrift.
- C.1.13a, b: Es handelt sich um zwei lateinische Inschriften<sup>8</sup>.
- C.6.2, A. Hier handelt es sich möglicherweise um eine zufällige Ansammlung von Strichen und nicht um eine richtige Inschrift.
- G.11.1. Griechische Inschrift<sup>9</sup>.
- BDH CU.03.01. Graffito aus Barchín del Hoyo ohne sicheren graphemischen Wert<sup>10</sup>.
- *Sgraffito* aus Mas d'en Corts (Riudoms)<sup>11</sup>. Geschrieben in lateinischem Alphabet.
- *Sgraffito* auf Keramik aus La Moleta del Remei (Alcanar)<sup>12</sup>. Vielleicht lateinisches Zahlenalphabet.
- *Sgraffito* auf Keramik aus Tivissa<sup>13</sup>. Lateinisch.
- Blei aus dem Museum von Xàtiva<sup>14</sup>. Die Authentizität erscheint zweifelhaft.
- BDH B.41.4. Blei mit iberischer und lateinischer Inschrift aus Badalona von sehr zweifelhafter Lesung<sup>15</sup>.

### 3. Kriterien für die Lexikalisierung

§ 4 Bei einem konventionellen Wörterbuch oder Lexikon ist das Wort die natürliche Grundeinheit. Dieses Kriterium ist freilich gegenwärtig auf ein Lexikon der iberischen Sprache nur sehr schwer anzuwenden, weil es in vielen Fällen problematisch ist, bei Anwendung der *scriptio continua* den Umfang eines Wortes zu ermitteln. Bei den Texten in *scriptio continua* hängt nämlich jede Wortbegrenzung von der Interpretation der Schriftelemente ab, aus denen das Wort besteht; in vielen Fällen verfügen wir nicht

7 RODRÍGUEZ RAMOS 2002–03, 367.

8 VELAZA 2002d.

9 LÓPEZ 2015.

10 SIERRA 1981; VELAZA 1991a.

11 PANOSA 2015, 46 n. 11.

12 PANOSA 2015, 54 n. 14.

13 PANOSA 2015, 89 n. 31.

14 SILGO 2015.

15 VELAZA 2002.

6 DE HOZ 2011, 156–158.

7 RODRÍGUEZ RAMOS 2002–03, 367.

8 VELAZA 2002d.

9 LÓPEZ 2015.

10 SIERRA 1981; VELAZA 1991q.

11 PANOSA 2015, 46, Anm. 11.

12 PANOSA 2015, 54, Anm. 14.

13 PANOSA 2015, 89, Anm. 31.

14 SILGO 2015.

15 VELAZA 2002.

que secuencias aparentemente sufijales vienen separadas por puntos de la forma a la que se aplican. En consecuencia, en este trabajo hemos determinado tomar como unidad de lexicalización la secuencia epigráficamente documentada, a partir de la cual se procede al análisis de las posibles palabras que la integran. Pero, al mismo tiempo, hemos considerado imprescindible incluir lemas específicos para una serie de palabras y elementos gramaticales, cuya recurrencia en los textos permite aislarlos con relativa fiabilidad. El resultado es un léxico de carácter mixto, donde conviven formas que se presentan tal cual aparecen en los textos con otras que podemos aislar y delimitar a partir del análisis combinatorio de dichos textos. En el estado actual de nuestros conocimientos sobre la lengua ibérica, entendemos que esa solución de compromiso constituye la más honesta y rigurosa de cara al lector.

## B. Criterios de edición, transcripción y segmentación

### 1. Criterios de edición

§ 5 Como consecuencia de lo expuesto anteriormente, se ha pretendido que la transcripción de los textos sea lo más rigurosa posible desde el punto de vista epigráfico. En este sentido, el sistema empleado se basa en las siguientes convenciones<sup>16</sup>:

+	Restos de un signo de identificación imposible. Se pone una <i>crux</i> por cada signo.
abc	Signos de lectura segura (aunque no se conserven todos sus trazos).
<u>abc</u>	Signos de lectura insegura, que no serían identificables fuera del contexto.
[abc]	Signos perdidos para los que es posible proponer una restitución.
[--]	Signos perdidos en número indeterminado, para los que no puede proponerse una restitución.
[-]	Signo perdido que no puede restituirse. Se pone un guion por cada signo.
[-c.2/3-]	Parte perdida de un texto que se estima en dos o tres signos.

<sup>16</sup> Nótese que son ligeramente diferentes a las empleadas en MLH (v. MLH III.1 §114).

über hinreichende Urteilsfähigkeit, um zu einer zuverlässigen Segmentierung der Inschrift zu kommen. Sogar bei Texten, die eine Trennung der Schriftfolgen durch graphische Elemente (z.B. Interpunktion) aufweisen, begegnen zahlreiche Fälle, in denen die Distinktion nicht überzeugt, weil es vorkommt, dass eine individualisierte Zeichenfolge zwischen zwei Punkten deutlich aus anderen sehr einfachen Wörtern besteht oder auch, im Gegenteil, dass offenbar suffigierte Schriftfolgen durch willkürlich gesetzte Punkte getrennt werden. Als Konsequenz haben wir uns bei der vorliegenden Arbeit entschieden, als Grundeinheit für die Lexikalisierung epigraphisch dokumentierte Sequenzen festzulegen, auf Grund derer man zur Analyse der möglichen Wörter voranschreitet, aus denen sie bestehen. Gleichzeitig haben wir es als unverzichtbar angesehen, Lemmata einzufügen, die für eine Reihe von Wörtern und grammatikalischen Elementen spezifisch sind, deren Rekurrenz in den Texten es erlaubt sie mit gewisser Zuverlässigkeit zu isolieren. Das Ergebnis ist ein Lexikon mit Misch-Charakter, bei welchem Formen so, wie sie in den Texten erscheinen, neben anderen stehen, die wir auf Grund von kombinatorischen Analysen der erwähnten Texte isolieren und begrenzen können. Beim gegenwärtigen Kenntnisstand zur iberischen Sprache glauben wir, dass diese Lösung den ehrlichsten und konsequentesten Kompromiss gegenüber dem Benutzer darstellt.

## B. Kriterien für Edition, Transkription und Segmentierung

### 1. Editions-kriterien

§ 5 Als Folge des oben Ausgeführten haben wir uns bemüht, die Transkription der Texte mit aus epigraphischer Sicht äußerster Strenge durchzuführen. In diesem Sinne beruht das angewandte System auf den folgenden Übereinkünften<sup>16</sup>:

+	steht für jedes nicht identifizierbares Zeichen.
abc	bezeichnet sicher lesbare Zeichen, auch wenn diese unvollständig sind.
<u>abc</u>	unsichere Lesung, außerhalb des Kontextes nicht identifizierbar
[abc]	verlorene Zeichen, die eine Ergänzung erlauben

<sup>16</sup> Man beachte, dass die hier eingeführten Lösungen sich von den in MLH angebotenen geringfügig unterscheiden, vgl. MLH III.1 § 114.

]abc	Secuencia mutilada por su parte inicial.
abc[	Secuencia mutilada por su parte final.

[---]	verlorene Zeichen in unbestimmbarer Zahl, die sich nicht wiederherstellen lassen.
[-]	verlorenes Zeichen, das sich nicht wiederherstellen lässt. Ein Strich steht für jedes Zeichen.
[-c.2/3-]	verlorener Teil eines Textes, der mutmaßlich aus 2 – 3 Zeichen besteht.
]abc	am Textbeginn verletzte Zeichenfolge.
abc[	am Textende verletzte Zeichenfolge.

## 2. Criterios de transcripción

§ 6 Como es sabido, la lengua ibérica fue transcrita, al menos por cuanto conocemos hoy, mediante tres signarios epicóricos (nordoriental – con sus variantes dual y no dual–, suroriental y greco-ibérico); a ellos hay que sumar, mucho más ocasionalmente, los alfabetos griego y latino. El conocimiento de los signarios epicóricos ha experimentado avances significativos en los últimos años y algunos de los más recientes todavía están en periodo de evaluación por parte de los estudiosos. Así las cosas, a la hora de transcribir los textos ibéricos en este Léxico nos hemos visto obligados a tomar una serie de decisiones que pueden sintetizarse de la siguiente manera:

- 1.) Se transcriben en negrita y cursiva los textos que se consideran escritos en el signario dual nordoriental (*tigirsbin* [B.7.34], o suroriental (*sakarbaškaki* [G.7.2])).
- 2.) Se emplea la negrita redonda si el texto ha sido escrito en signario no dual nordoriental (*isbetařtiker* [F.11.3]), o bien si no se puede deducir por ningún criterio si se trata de un signario dual o no dual (*ařsbikisteekiar* [A.33–2])).
- 3.) Los textos escritos en signario greco-ibérico se transcriben en cursiva minúscula (*ganikbos* [G.13.1,9])).
- 4.) Los raros textos escritos en signario propiamente griego se transcriben en alfabeto griego y mayúscula (ΓΟΠΟΤΙΓΙΝΑΙ [C.1.9])).
- 5.) Los textos en lengua ibérica y alfabeto latino se transcriben en mayúscula (EGVAN [H.3.4])).
- 6.) Los signos para cuya transcripción no existe un acuerdo mayoritario se han mantenido en su forma epicórica: así sucede, por ejemplo, con los signos Η, Ϛ, Ϙ, ϙ, Ϛ, ϛ, Ϝ, Τ. De la misma forma, en el caso de algunos signos de claro valor numeral, se ha optado por mantener su forma aproximada: L, V, –, Y, Π.

## 2. Transkriptionskriterien

§ 6 Bekanntlich wurde die iberische Sprache, wenigstens nach heutigem Wissensstand, in drei regionalen Zeichenformen geschrieben (nordöstlich, mit dualen und nichtdualen Varianten, südöstlich und graeco-iberisch), wozu die selteneren griechischen und lateinischen Alphabete kommen. Die Kenntnis der regionalen Zeichenformen hat in den letzten Jahren bemerkenswerte Fortschritte gemacht; einige der allerneuesten Errungenschaften befinden sich noch im Zustand der Evaluierung durch die Forschung. In dieser Situation haben wir uns veranlasst gesehen, bei der Transkription der iberischen Texte in diesem Lexikon einige Entscheidungen zu treffen, die sich so zusammenfassen lassen:

- 1.) Fett und kursiv erscheinen die Texte, von denen wir meinen, dass sie in nordöstlichen dualen (*tigirsbin* [B.7.34]) oder in südöstlichen Zeichen (*sakarbaškaki* [G.7.2]) geschrieben sind.
- 2.) Fett und steil erscheinen die Texte, die in nicht-dualer nordöstlicher Zeichenfolge geschrieben sind (*isbetařtiker* [F.11.3]) oder auch, wenn sich nach keinem Kriterium ermitteln lässt, ob es sich um eine duale oder nichtduale Zeichenfolge handelt (*ařsbikisteekiar* [A.33–2])).
- 3.) Die Texte, die in graeco-iberischen Zeichen geschrieben sind, erscheinen in kursiven Minuskeln (*ganikbos* [G. 13.1,9])).
- 4.) Die wenigen Texte, die mit griechischen Buchstaben geschrieben sind, erscheinen in griechischem Alphabet und Majuskeln (ΓΟΠΟΤΙΓΙΝΑΙ [C.1.9])).
- 5.) Die Texte in iberischer Sprache und lateinischem Alphabet erscheinen in Majuskeln (EGVAN [H.3.4])).

### 3. Criterios de segmentación

§ 7 Los lemas léxicos se presentan mediante los criterios de transcripción arriba citados, sin ninguna otra indicación de carácter interpretativo. Ahora bien, a la hora del análisis y segmentación de las secuencias, hemos empleado un guión (–) para indicar la hipotética frontera entre segmentos léxicos autónomos. Asimismo, se ha utilizado un punto a media caja (·) para separar los formantes de un nombre personal. De esta manera, una secuencia como **laufbertontebitarste** (F.20.1.B–I,2) se presenta en el comentario en la forma **lauf·berton–te–bitars–te** (F.20.1.B–I,2), lo que indica de manera visual que, según nuestra interpretación, contiene un NP **lauf·berton** al que se añade un sufijo **–te** y de forma inmediata un segmento conocido **–bitars–**, también sufijado con **–te**.

## C. Estructura del léxico

### 1. Tipología y estructura de los lemas

§ 8 El Léxico incluye cuatro tipos de lemas o entradas:

1.) Entradas epigráficas. Son aquellas que reproducen secuencias delimitadas en los textos por interpunciones, o bien por otros criterios (comienzo o final de línea, de soporte, etc.). Pueden corresponder a una sola palabra, pero con frecuencia son segmentos más amplios en los que es posible reconocer palabras y elementos gramaticales diversos. La estructura de las entradas epigráficas es la siguiente:

- a) Lectura de la secuencia.
- b) Referencia de MLH o de BDH.
- c) Yacimiento y/o lugar de hallazgo del epígrafe.
- d) Datación arqueológica o del soporte, cuando se conoce.
- e) Comentario paleográfico y lingüístico. Se ha optado siempre por la concisión, de modo que los comentarios prescinden en general de la acumulación historiográfica para centrarse en las hipótesis más comúnmente aceptadas o las líneas de debate más recientes. En el caso de las „palabras“ más reconocibles y de los elementos morfológicos más recurrentes se remite a la entrada léxica correspondiente. En el caso de los nombres personales, se prescinde en general de la larga bibliografía acumulada sobre sus formantes y se especifican solo problemáticas

6.) Die Zeichen, für deren Umschrift es keine mehrheitsfähige Zustimmung gibt, wurden in ihrer regionalen Form belassen: darunter fallen beispielsweise die Zeichen H, J, P, F, S, D, T. In gleicher Weise wurde mit einigen Zeichen mit eindeutigem Zahlenwert verfahren. Wir haben uns entschlossen, ihre Form möglichst ähnlich beizubehalten: L, V, –, Y, II.

### 3. Kriterien für die Segmentierung

§ 7 Die lexikalischen Lemmata sind mit Hilfe der oben dargestellten Transkriptions-Richtlinien dargestellt, ohne irgendeinen Hinweis interpretatorischer Art. Gleichwohl haben wir für die Analyse und Segmentation der Zeichenfolgen einen Bindestrich (–) eingeführt, um eine hypothetische Grenze zwischen selbständigen lexikalischen Segmenten zu bezeichnen. Eingeführt haben wir auch einen Punkt zwischen Klammern (·) um die Bestandteile eines Eigennamens zu trennen. So präsentiert sich eine Zeichenfolge wie **laufbertontebitarste** (F. 20.B-1,2) im Kommentar als **lauf·berton–te–bitars–te** (F.20.B-1,2). Damit wird bereits äußerlich erkennbar, dass der Text nach unserer Interpretation einen Eigennamen **lauf·berton** enthält, dem das Suffix **–te** angefügt sowie unmittelbar folgend ein bekanntes Segment **–bitars–**, und darüber hinaus ein **–te** suffigiert wurde.

## C. Die Struktur des Lexikons

### 1. Typologie und Struktur der Lemmata

§ 8 Das Lexikon umfasst vier Typen von Lemmata oder Einträgen:

1.) Epigraphische Einträge. Dabei handelt es sich um solche, die durch Punkte begrenzte Zeichenfolgen in den Texten wiedergeben, darüber hinaus auch durch andere Kriterien (Beginn oder Ende einer Zeile oder des Inschriftenträgers begrenzt sein können. Dabei kann es sich um nur ein Wort handeln; häufig aber geht es um ausführlichere Segmente, in denen Wörter und unterschiedliche grammatikalische Elemente erkennbar sind.

Die Struktur der epigraphischen Einträge ist die folgende:

- a) Lesung der Zeichenfolge.
- b) Bezug zu MLH oder BDH.
- c) Aufbewahrungsort und / oder Fundort des Inschriftenträgers.

- puntuales de segmentación e identificación de componentes. Siempre que sea posible, indicamos para los formantes antroponímicos las referencias que se encuentran en MLH III.1 (§ 7.1-141).
- f) Aparato crítico. Se recoge en él una selección de las variantes de lectura planteadas por los diversos editores del texto, en especial aquellas que han logrado más apoyos en la bibliografía crítica.
- g) Bibliografía. En la bibliografía figuran siempre la *editio princeps* de la pieza (en su defecto, se entiende que la pieza aparece publicada por primera vez en los MLH), las referencias en los léxicos anteriores<sup>17</sup> y una selección de los estudios más relevantes sobre la secuencia.
- 2.) Entradas léxicas. Más próximas a la noción convencional de „palabra“, constituyen secuencias recurrentes que permiten ser aisladas en contextos diferentes. La información que se incluye en ellas pretende ser un estado de la cuestión actualizado y selectivo sobre los contextos en los que se documentan, la categoría de palabra a la que pertenecen y, en los casos más afortunados, a su hipotético significado.
- 3.) Entradas gramaticales. Son elementos gramaticales, prefijos, infijos o sufijos, recurrentes que permiten un análisis lingüístico más o menos detallado. Como en el caso de las entradas léxicas, se analizan en esos lemas sus contextos de documentación, con el objetivo de determinar, en la medida de lo posible, su valor y su función.
- 4.) Entradas secundarias. Recogen variantes de lectura que, por algún motivo, no han sido acogidas como lema principal, pero que han tenido alguna fortuna en la tradición crítica. Remiten siempre a la lectura que se defiende, en cuyo aparato crítico figuran. Se han introducido también como entradas secundarias buena parte de las lecturas no duales de las inscripciones duales.
- d) Archäologische Zeitbestimmung der Inschrift bzw., wenn bekannt, des Inschriftenträgers
- e) Paläografischer und linguistischer Kommentar. Stets wurde auf Knappheit Wert gelegt derart, dass die Kommentare im Allgemeinen auf zu viel historiographisches Beiwerk verzichten, sondern sich auf die allgemein akzeptierten Hypothesen und die Hauptlinien der aktuellen Forschungsdiskussion beschränken. Im Falle der häufigeren „Wörter“ und der morphologischen Elemente, die am häufigsten vorkommen, wird auf den bezugnehmenden lexikalischen Eintrag verwiesen. Im Falle von Eigennamen wird im Allgemeinen auf eine umfangreiche Bibliographie zu ihren Bestandteilen verzichtet; stattdessen werden mehrheitlich spezielle Probleme von Segmentierung und Identifikation von Komponenten untersucht. Wo immer das möglich ist verweisen wir bei den anthroponymen Elementen auf die Bezüge in MLH III.1 (§ 7.1-141).
- f) Kritischer Apparat. Hier wird eine Auswahl von Lesungsvarianten der verschiedenen Texteditoren angegeben, speziell solche, die die größte Zustimmung in der kritischen Bibliographie gefunden haben.
- g) Bibliographie. Dort erscheint stets die *editio princeps* des Stückes; (bei dessen Fehlen wird auf die Erstveröffentlichung in MLH verwiesen) sodann sind die Referenzen in den älteren Lexika<sup>17</sup> sowie eine Auswahl der bedeutendsten Forschungsarbeiten zu dieser Zeichenfolge verzeichnet.
- 2) Lexikalische Einträge. Dem konventionellen Begriff „Wort“ am nächsten kommen häufig vorkommende Zeichenfolgen, die in verschiedenen Kontexten isoliert werden können. Die Information, die sie enthalten, beansprucht, einen aktualisierten und selektiven Sachstand im Rahmen ihres Kontextes zu liefern, ebenso auch die Wort-Kategorie, der sie angehören sowie in günstigeren Fällen, ihre mögliche Bedeutung.
- 3) Grammatikalische Eintragungen. Dabei handelt es sich um wiederkehrende grammatikalische Elemente, Praefixe, Infixe oder Suffixe, welche eine

17 Los de SILES 1985, VELAZA 1991, SILGO 1994 y MONCUNILL 2007. No se incluyen, sin embargo, las referencias al de TOVAR 1951. Con este trabajo ya concluido, hemos conocido la existencia de un nuevo Léxico editado por SILGO en versión electrónica (SILGO 2016) cuyos materiales no hemos estado ya a tiempo de incluir.

17 Gemeint sind die Arbeiten von SILES 1985, VELAZA 1991, SILGO 1994 und MONCUNILL 2007. Nicht enthalten sind Hinweise auf die Arbeit von TOVAR 1951. Erst nach Abschluss der vorliegenden Arbeit haben wir von der Existenz eines neuen Lexikons in elektronischer Fassung, herausgegeben von L. SILGO 2016. Die Ergebnisse dieser Arbeit haben wir nicht verwenden können.

## 2. Ordenación de los lemas

El orden en el que aparecen ordenadas las secuencias en el Léxico es el siguiente:

- 1.) Entradas completas por su parte inicial, dispuestas en el siguiente orden, independientemente del signario en el que estén escritas: **a, b, d/t, e, g/k, i, l, m, m̄, n, o, r, r̄, s, s̄, u, ʔ**, etc. El propósito de este orden convencional es permitir la unificación de las variantes sonora y sorda en las series dental y velar.
- 2.) Entradas incompletas por la parte inicial, en el mismo orden que las anteriores.
- 3.) Expresiones numerales.

mehr oder weniger genaue linguistische Analyse erlauben. Wie bei den lexikalischen Eintragungen lassen sich bei solchen Lemmata die dokumentarischen Kontexte analysieren mit der Absicht, so weit wie möglich ihren Begriffswert und ihre Funktion zu bestimmen.

4) Sekundäre Eintragungen. Dabei handelt es sich um Lesungsvarianten, die aus irgendeinem Grunde nicht unter die erstrangigen Lemmata aufgenommen wurden, aber das Glück hatten, in der Forschung eine Rolle zu spielen. Sie beziehen sich immer auf die diejenige Lesung, die in der Forschung verfochten wird und erscheinen in deren kritischem Apparat.

Sie erscheinen auch als sekundäre Eintragungen bei einem guten Teil der nichtdualen Lesungen der dualen Inschriften

## 2. Anordnung der Lemmata

Die Reihenfolge, in der die Zeichenfolgen im Lexikon erscheinen, ist wie folgt:

- 1.) Eintragungen vollständiger Folgen erscheinen ab Inschriften-Anfang, unabhängig vom Zeichentyp, in dem sie geschrieben wurden, in folgender Anordnung: **a, b, d/t, e, g/k, i, l, m, m̄, n, o, r, r̄, s, s̄, u, ʔ** usw. Die Absicht dabei ist, die stimmhaften und stimmlosen Varianten in den dentalen und velaren Reihen zusammenzufügen.
- 2.) Unvollständige Folgen erscheinen mit ihrem Beginn in derselben Anordnung wie die vorigen.
- 3.) Zahlzeichen.